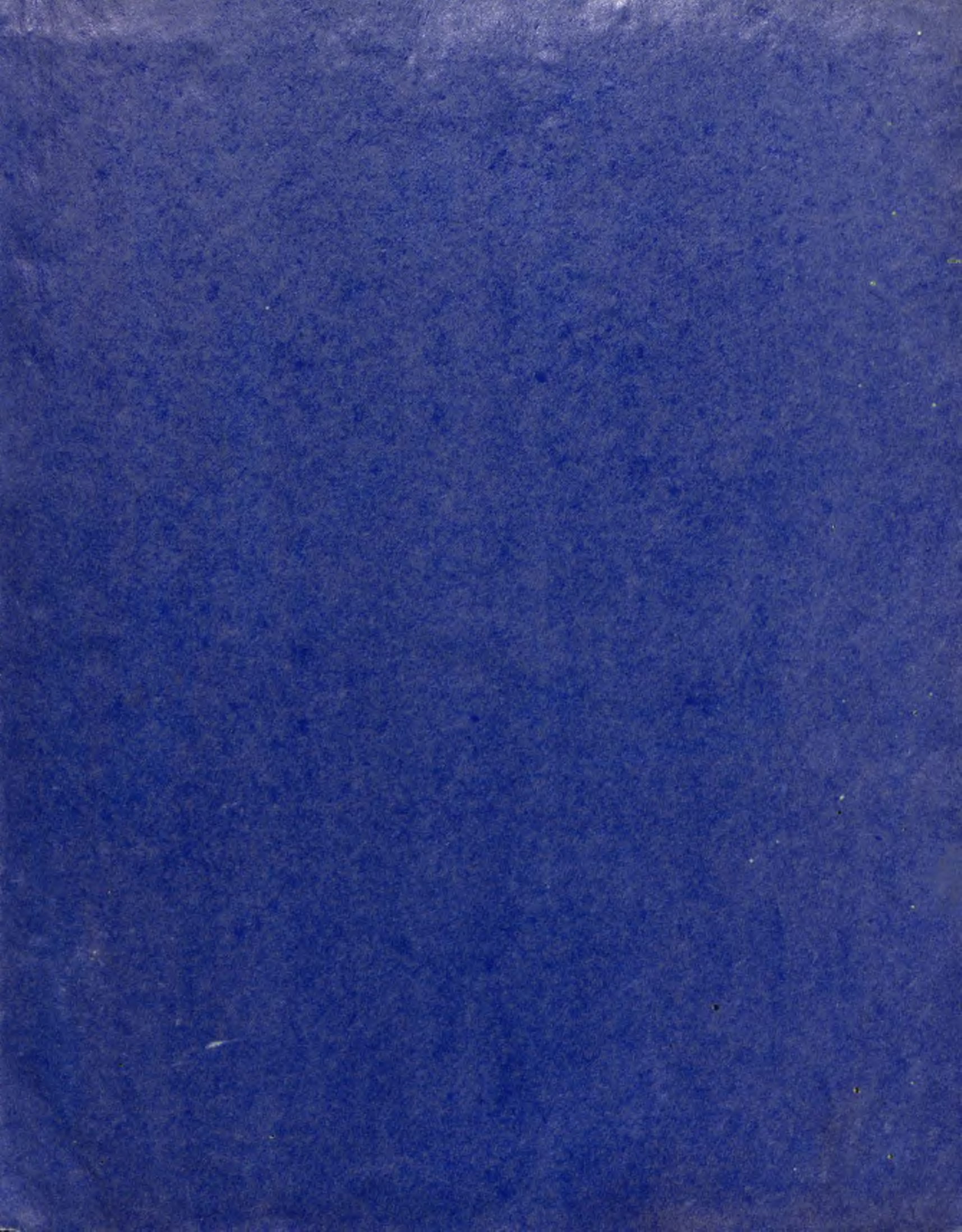


780.954
TAG-D80



A. 7.

So

Baboo

Boyskunta Kanta Boy

with S. M. Gajra's

friendly affections.

Calcutta
7th May / 80

For private use.

INDIAN MUSIC'S ADDRESS

TO

LORD LYTTON.

R110

BY

SOURINDRO MOHUN TAGORE.



Calcutta :

PRINTED BY I. C. BOSE & Co., STANHOPE PRESS, 249, BOW-BAZAR STREET,
AND PUBLISHED BY PROFESSOR KALLY PRASSONNO BANERJEE.

1880.

[All rights reserved.]

780.954
TAG-D80

780.954
TAG-D80

सरदेवाः ।

वङ्गिसरसवत्यः शर्व्वश्रीशगोश्वराः ।

सहस्रासुरिति प्रोक्ताः क्रमात् षड् जादिदेवताः ।

सरण्डांसि ।

क्रमादनुष्टुप् गायत्री चिष्टुप् च दृष्टी ततः ।

पङ्क्तिव्यिक च जगतीत्याङ्गण्डांसि सादिपु ॥

TRANSLATION.

AGNI, Brahmá, Sarasvatí, Vishnu, Ganes'a, Mahádeva and Súrnya are respectively said to be the presiding Deities of the musical notes—*Sharja, Rishabha, Gándhāra, Madhya, Pañkti, Dhavata* and *Nishāda*. To these notes belong the respective poetical metres, *Anuṣṭup, Gāyatrī, Trisṭup, Brihatt, Pañkti, Ushnik* and *Jagatī*.

भारतीयसङ्गीतदत्तलडलिटन्कलप्राणवादः ।

योऽस्मिन् भारतभूमिभर्तु रमले सिंहासने संस्थितः
मिचेऽरौ समदर्शिताप्रभृतिभिः श्रेष्ठैर्गुणैर्भूषितः ।
प्रज्ञावान् वचसा हृदा प्रकृतिभिः संस्तूयमानः सदा
अस्माकं हितकामुकः स हि लिटन् त्यक्त्वा क्व नो गच्छसि ॥ १ ॥

शिष्टानां प्रतिपालकः सकरणस्तातानुरूपः सदा
दुष्टानां धमनोपमो ह्यकरणः यास्ता प्रतापान्वितः ।
गान्धर्वे रसिकः परः सुविमले काव्ये च धीरप्रिये
अस्माकं हितकामुकः स हि लिटन् त्यक्त्वा क्व नो गच्छसि ॥ २ ॥

यस्यामायिकतां तथा विनयितां कार्ये निजे दक्षतां
श्रौदार्यं मनुजोत्तरं सुविदुषां सम्मानने साग्रहं ।
स्मृत्वा नो हृदि कन्दरेऽनुपमसुद्वारांनिधिर्वर्द्धते
अस्माकं हितकामुकः स हि लिटन् त्यक्त्वा क्व नो गच्छसि ॥ ३ ॥

गच्छ त्वं शिवमस्तु ते पथि महाभाग स्वधाभोजिनः
ब्रह्मोपेन्द्रमहेश्वरप्रभृतयो देवा दिशामीश्वराः ।
आदित्यादिनवग्रहा वसुगणाः साध्यास्तथा किन्नराः
कलप्राणं सुखसाधनं तव लिटन् कुर्वन्तु शशुन्मुदा ॥ ४ ॥

Indian Music's Address

TO

LORD LYTTON.

TRANSLATION.

(1)

NOBLE LYTTON! Who art adorned with rare virtues, and being exalted to India's hallowed throne, hast looked upon all, friends and foes, with impartial eyes, and whose praises have been high extolled by her sons. O wise Lytton, our Well-wisher! Whither dost thou go, leaving us behind!

(2)

O noble Lytton! Who hast protected the honest like a kind father, and punished the wicked like the King of Terrors, and who art a sincere lover of music, well versed also in poet's favorite art divine. O our Well-wisher! Whither dost thou go, leaving us behind!

(3)

O noble Lytton! Whose frankness, humility and uncommon loftiness of spirit and whose efficiency in the discharge of arduous duties and forwardness in honoring merit—we cannot remember without feeling a torrent of joy gushing out from the inmost recess of our heart. O our Well-wisher! Whither dost thou go, leaving us behind!

(4)

Art thou for leaving India, O thou favored of the skies, may happiness attend thee in thy journey home, and may the Sacred Three, the *Pitris* and *Dikpálas*, the *Grahas* and *Basus*, the *Sádhyas* and *Kinnaras*—may all, gods and demi-gods, bless thee, in joyful spirits!

देवी काव्यविधायिनी वत तथा सङ्गीतहर्षप्रदा
देवी नस्तव विप्रयोगविधुरा स्नानानना साम्प्रतं ।
त्यक्त्वा पुस्तकपाठमन्यमनसा धृत्वा करे कच्छपीं
दीनेवावनिलोचनाऽमलमते संरुढ्य सम्भाषते ॥ ५ ॥

त्यक्त्वावां सह गच्छति प्रकृतिभिर्देशे सुकीये लिटन्
तस्याशीर्ष्वचनावलीं रचय हे कल्याणि काव्यानुगे ।
स्नाय्यां तामुपवीणयामि सततं काव्याधिदेवी वरा
उत्तेत्यं विरसास्यया सकृपया सङ्गीतदेव्या तदा ॥ ६ ॥

सङ्गीतसुरदेवतास्थितवतीं तत्तत्सुरच्छन्दसा
आशीर्ष्वदविधायिनीं रचयति स्याद्वीं हृदाह्लादिनीं ।
गाथां रागलयाश्रयां सरुदिता गीतेश्वरी गायति
विच्छेदात्तव भारते विघटिता या दुर्दशा पश्य तां ॥ ७ ॥

सुगमकम् ।

(5)

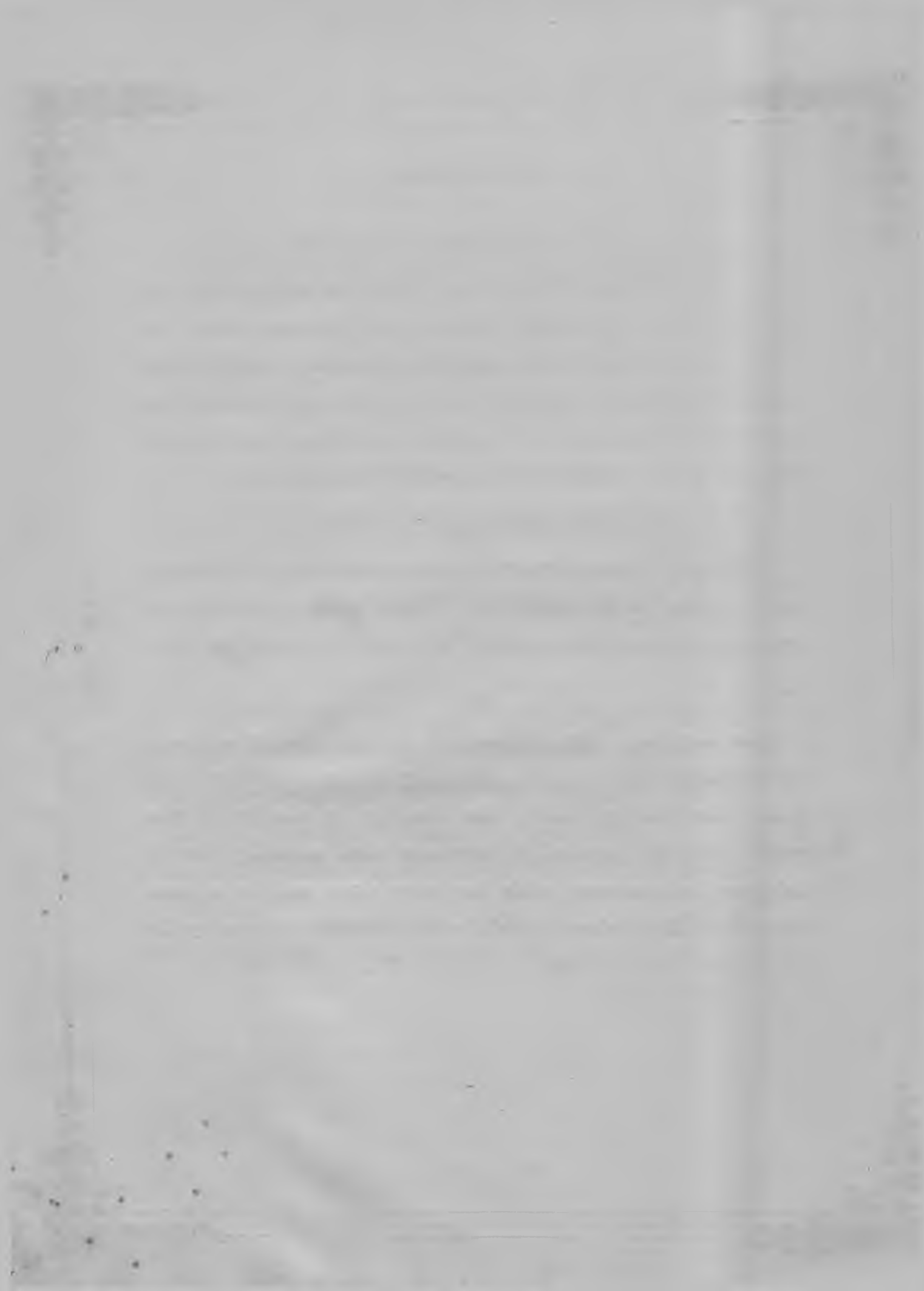
O noble Lytton! Touched with grief at thy sudden parting, the Genius of Indian Music, with downcast look and pensive eyes, suffused with tears, like Melancholy's self, holding the mute *Vinā* in her hand, addresses to the sister goddess who also stands in the same mournful attitude, and whose mind is absent from her favorite studies in the agonies of thy separation:—

(6)

“O Blessed Genius of Poetry! Lytton leaves us and the unhappy sons of India for his native land. Sister, compose some benedictory verses for the occasion, which I will sing to the charming *Vinā*.”

(7)

Thus accosted, the Genius of Indian Poetry composes the following melodious, joy-inspiring songs, invoking upon Lytton, her favored child, the blessings of the Deities that preside over the musical notes—songs that smoothly flow in their peculiar measures, while her sister sings each in a heart-enrapturing *Rāga*, whose essential note is one presided over by the Deity addressed in the song.



काव्याधिदेवीर्चिस्तु ।

तरुणशकलमिन्दोर्विभ्रती शुभकान्तिः

कुचभरनमिताङ्गी सन्निषसा सिताब्जे ।

निजकरकमलोद्यङ्गोखनीपुलकय्यीः

सकलविभवसिद्धौ पातु वाग्देवता नः ॥

सङ्गीताधिदेवीर्चिस्तु ।

या कुन्देन्दुतुषारहारधवला या श्वेतपद्मासना

या वीणावरदण्डमण्डितभुजा या शुभ्रवस्त्राढता ।

या ब्रह्माच्युतशङ्करप्रभृतिभिर्देवैः सदा वन्दिता

सा मां पातु सरस्वती भगवती निःशेषजाड्यापहा ॥







INDIAN MUSIC'S ADDRESS TO LORD LYTTON.

GODDESS OF POETRY.

GODDESS OF MUSIC.



Lith. and Print. by Kristohury Das.

DESIGNED & LITHOGRAPHED FOR RAJAH DR S.M. TAGORE.



षड्जाधिदेवः अग्निः ।

१

अतुष्टुपद्यन्दसा ।

पिशङ्गस्युकेयाक्षः स्थूलाङ्गजठरोऽक्षयः ।

अजाहूढः साक्षमालः सप्ताञ्जिर्चः शक्तिधारकः ॥

षड्जाधिपोऽनलो नित्यं तृणादौ स्वं कलेवरं ।

यथा वर्द्धयते शीमान् पवित्रीकुरुते जगत् ॥

तथाऽहिते प्रतापाम्निं स्वपक्षे च पवित्रतां ।

विदधातु महौजस्ते लिटन् परहितव्रत ॥

विशेषकम् ।

I.

Agni,

The Presiding Deity of Sharja.

TRANSLATION.

O noble Lytton! Who art interested in the welfare of others, may Agni, who is seated on a goat, whose robust body shines with crimson hue, and whose face is adorned with violet eyes and with a brown beard, and who bears a head of tawny hair, and wears sacred beads of "Rudraksha" round his neck—May the all-powerful Agni, the presiding Deity of "Sharja," radiant with seven resplendent rays, and holding in his hand the "Sakti"—the weapon of might—destroy thy enemies, even as he consumes straws by his all-consuming flame, and add to thy holiness, even as he consecrates the world by his hallowed touch!

कल्याणरागचौतालतालाव्याम् ।

त्रास्यायी ।

⁺ ^० ^३ ^० ^३ ^३ | ⁺ ^० ^३ ^० ^३ ^३ |
 सां धं पं मं पं पं धं | पं मं पं धं पं मं गं |
 पि श ड्र ० ० श्म श्चु के ० ० शा चः ० सू

⁺ ^० ^{३०} ^३ ^३ | ⁺ ^० ^३ ^० ^{३३} | ⁺ ^{०३} ^० ^{३३} |
 मं धं पं मं गं | गं पं गं चट् सां | सां चट् गं पं |
 ० ला ड्र ज ठ रो ० रु ० णः च जा रु दः

⁺ ^{०३} ^० ^{३३} | ⁺ ^० ^३ ^{०३} ^३ | ⁺ ^० ^३ ^० ^{३३} ||
 धं सां धं पं | मं पं धं गं चट् | गं पं गं चट् सां ||
 मा च मा लः स प्रा ० च्चिः श क्ति ० धा र कः ।

अन्तरा ।

⁺ ^० ^३ ^० ^३ ^३ | ⁺ ^० ^{३०} ^३ ^३ | ⁺ ^० ^{३०} ^३ ^३ |
 गं गं पं धं सां | सां सां सां सां नि | सां सां चट् गं पं |
 षट् जा धि पो ० न लो नि त्यं ० ० ट णा दौ ०

⁺ ^० ^३ ^० ^३ ^३ | ⁺ ^{०३} ^० ^३ ^३ | ⁺ ^० ^३ ^{०३} ^३ |
 गं चट् सां चट् सां नि सां | धं पं मं पं धं | पं मं गं गं |
 खं क ले व र ० म् य था व ड्डी य ते श्री मान् प

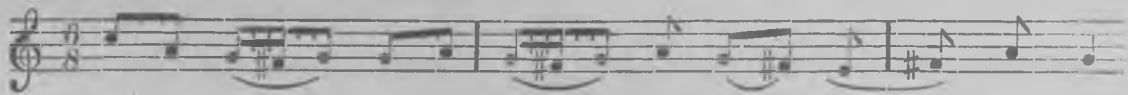
⁺ ^० ^{३०} ^३ ^३ | ⁺ ^० ^३ ^० ^{३३} ||
 मं धं पं मं गं | चट् गं चट् सां ||
 ० वि ची कु रु ते ० ज गत् ।

अन्तरा ।

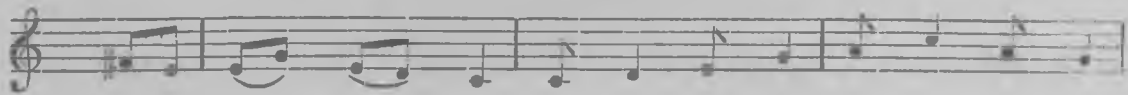
⁺ग ^०ग ^३प ^{०३}प ^३ध | ⁺नि ^०सां ^३नि ^३सां ^०सां ^{३३}सां | ⁺नि ^०ध ^३नि
 त था हि ते प्र ° ता ° ° पा नि ख ° प

^{०३}सां ^३चट्ट | ⁺सां ^३नि ^०ध ^३प ^३म ^३प | ⁺ग ^०म ^{३०}प ^३ध ^३नि |
 के च प वि च तां ° ° वि द धा तु °

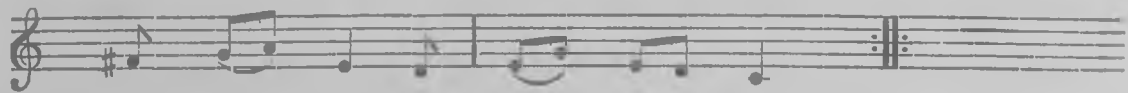
⁺नि ^{०३}सां ^०ध ^३प ^३म ^३प | ⁺ग ^०म ^३ध ^{०३}प ^३ग | ⁺प ^३ग ^०चट्ट ^{३३}सां ::
 म हो ज स्ते ° ° लि ट न् प र हि त वृ त ।

KALYANA.**TALA—CHAUTALA.****First Strain.**

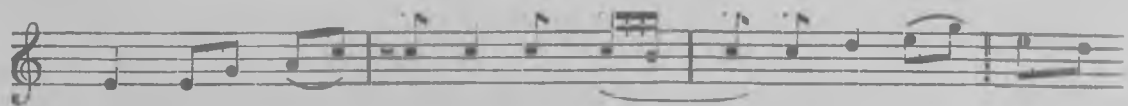
Pi s'āñ ga — — sma s'ru ke — — s'ā kshah — sthū — lāñ ga



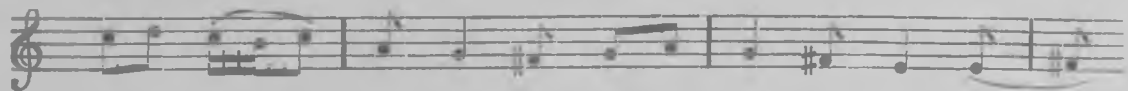
ja tha ro — ru — nah a ja rū dhah sā ksha mā lah



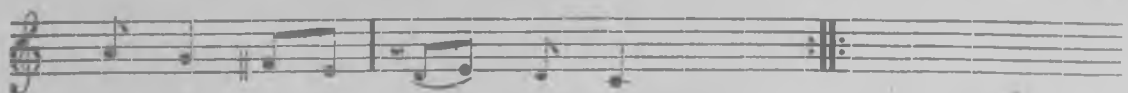
sap tá r chchih s'ak ti — dhā ra kah.

Second Strain.

Shar jā dhi po — na lo ni tya — ñ tri nā dau — svañ ka



le ba ra — m ya thā bar ddha ya te s'ri mān pa —



bi trí ku ru te — ja gat.

Third Strain.



Ta thá hi te pra — tá — — pág nin sva — pa kshe

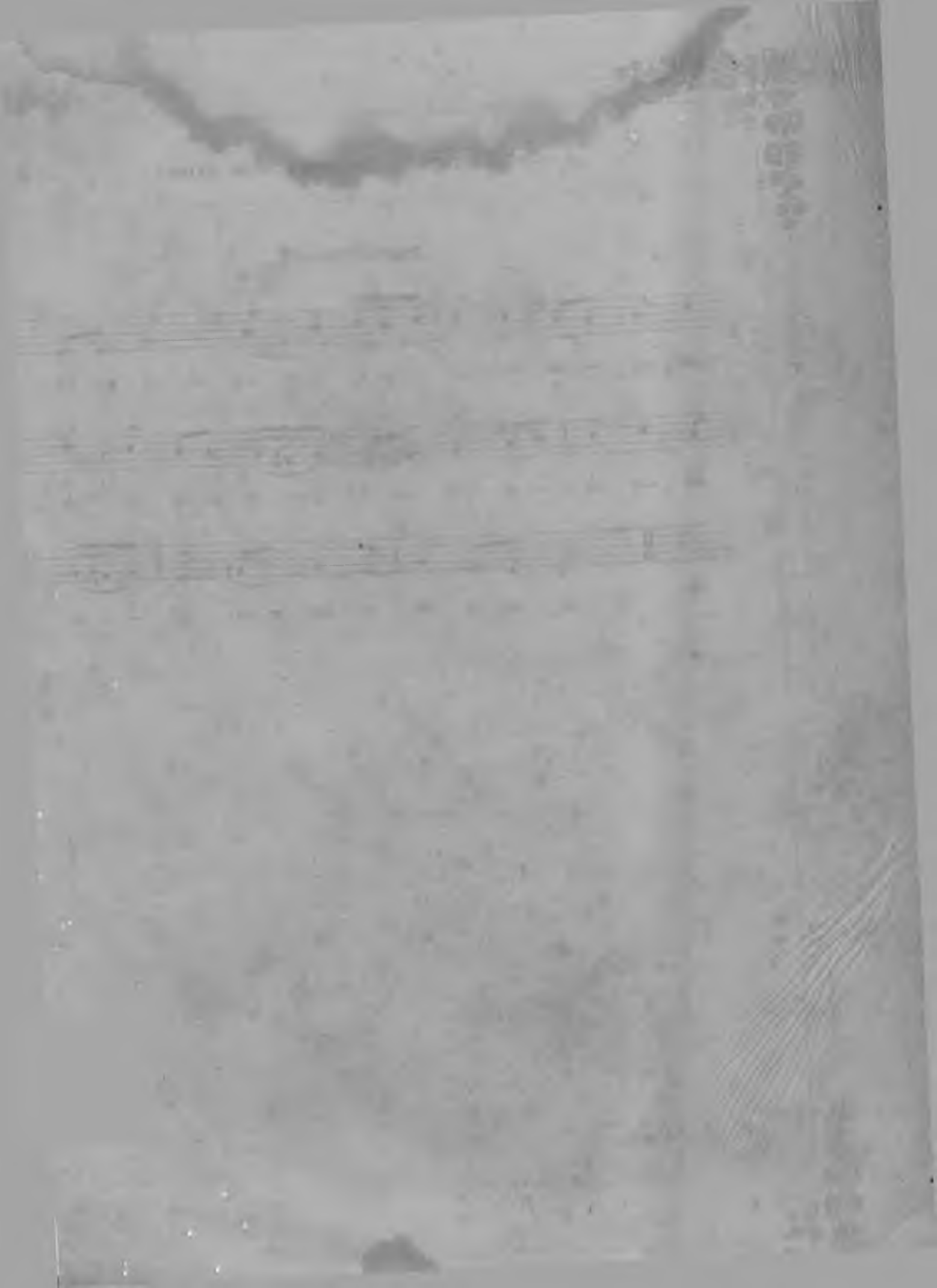


cha pa bi tra ta — ñ bi da dha tu — ma hau jas



te — — Lyt to n pa ra hi ta bra ta.





INDIAN MUSIC'S ADDRESS TO LORD LYTTON.

I
AGNI.
THE PRESIDING DEITY OF SHARJA.



Lith. and Print. by Kristohury Das

DESIGNED & LITHOGRAPHED FOR RAJAH D^R S. M. TAGORE

ऋषभाधिदेवः ब्रह्मा ।

२

गायत्रीच्छन्दसा ।

चतुर्वक्त्रशोभी चतुर्वाङ्गशाली ।
असृग्वर्णादेहो मरालाधिरूढः ॥

उमेशाक्षमाली सदा वेदगायी ।
सुरेन्द्रेण सेव्यो विधिर्विश्वकर्त्ता ॥

द्वितीयस्वरस्याधिपोऽयं प्रसन्नः ।
लिटन् ते करोतु प्रजावृद्धिमार्यं ॥

विशेषकम् ।

II.

Brahmā,

The Presiding Deity of Rishabha.

TRANSLATION.

O noble Lytton! May Brahma, who is adorned with four faces and with four arms, seated on a swan, and decked with a string of sacred "Rudraksha," and who always chants the "Vedas," and is revered by Indra, the Prince of Gods—May Brahma, the Creator of the Universe, the presiding Deity of "Rishava," favorably inclined towards thee, bless thee with progeny!



सौरटीरागसुरफाक्तातालाभ्याम् ।

आस्थावी ।

ॐ ॐ म म ग ॐ सा ॐ प म म ग ॐ
 च गु र्व कृ शो भी च तु र्वा ऊ श। ली

ॐ ॐ म म प सा नि ध प म ध
 अ दृग् व णं दे हो म रा ला धि

प म ग ॐ
 ह० ह० ।

अन्तरा ।

म प नि नि सां सां सां नि सां ॐ सां नि ध प
 उ मे शा च मा ली स दा वे द गा वी ।

ॐ ॐ म म प नि ध प प म ध प म ग ॐ
 सु रे न्द्रे ण से व्यो वि धि वि श्व क र्त्ता ।

अन्तरा ।

म प नि प सां नि सां ॐ सां नि ध प प
 द्वि ती य ख र खा धि यो वं म

म ध प ॐ ॐ म म प ध प म ॐ ॐ
 व न्न लि टन् ते क रो तु म जा

प म म ग म ॐ ::
 व द्वि मा र्थ ।

SURAṬA.

TĀLA—SURPHAKTĀ.

First Strain.

Cha tur bak tra s'o bhí cha tur bá hu sá — lí a srig

bar na de ho — ma rá lá dhi ru — dhhah —.

Second Strain.

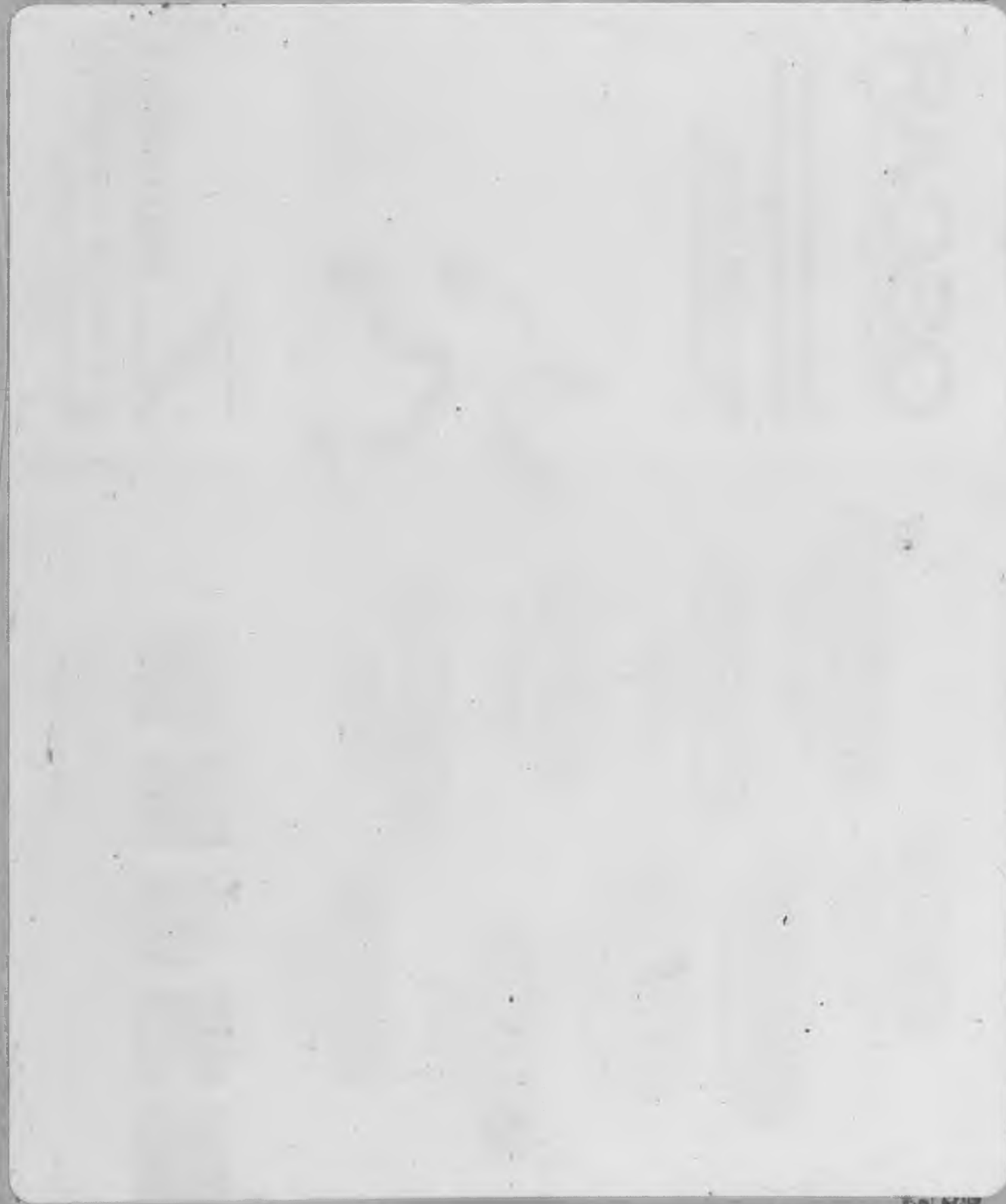
U me s'á ksha má lí sa dá be da gá — yi — su ren

dre na se byo — bi dhir bi s'va ka r ttá —.

Third Strain.

Dvi tí ya sva ra — syá dhi po ya — ñ pra sa — nah Lyt ton

te ka ro — tu — pra já brid dhi má — r yya.



THE TEN PRINCIPAL AVATÁRAS OF THE HINDUS.

II
BRAHMÁ

THE PRESIDING DEITY OF RISHABHA



Lith. and Print. by Kristohury Das

DESIGNED & LITHOGRAPHED FOR RAJAH D^r. S. M. TAGORE



गान्धाराधिदेवी सरसूती ।

३

विट्पुरुन्दसा ।

श्वेताजवासा सितवस्त्रभूषा
श्वेताङ्गयष्टिः सितवज्रहारा ।
श्वेतरानना कोटिसुधांशुभासा
देवैः सदा पूजितपादपद्मा ॥

अज्ञानताध्वान्तविनाशदीपः
प्रज्ञाखरांशुदयगोवरूपा ।
सम्मानकुल्याकरकल्पदृष्टिः
साम्राज्यसौख्याधिकसौख्यदात्री ॥

वाग्देवता विश्वजनानुसेव्या
गान्धारदेवी नियतं प्रसन्ना ।
आभातु शश्वत्तव कण्ठलग्ना
भ्रान्त्या लिटन् त्वां न जहातु जातु ॥

विशेषकम् ।



III.

Sarasvati,

The Presiding Deity of Gandhara.

TRANSLATION.

O noble Lytton! May Sarasvati, who is seated on a white lotus, whose body gleams with silvery hue, and whose face, with a serene smile; who is clad in white, who wears a gemmed necklace of virgin lustre, who is effulgent like myriads of moons, and whose lotus-feet are worshipped by the Gods—

Sarasvati, who diffuses a dawn of reason over the mind, and is the source of light that chases away ignorance, and whose favorable glance pours down a flood of honor on her favored sons, even as a water-fall, its torrent of water; and who grants them felicity, worth more than an empire—

May Sarasvati—an object of universal veneration—the presiding Deity of “Gandhara,” O Lytton, ever grace thy throat, nor leave thy blessed company even in forgetfulness!

भक्तिटीरागभांपतालतालाभ्याम् ।

आस्थायी ।

$\overset{+}{\underset{\cdot}{\text{ग}}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{सा}}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{चैट}}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{ग}}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{गं}}$ | $\overset{+}{\underset{\cdot}{\text{म}}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{ग}}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{म}}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{पं}}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{म}}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{गं}}$ | $\overset{+}{\underset{\cdot}{\text{सा}}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{नि}}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{धं}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{पं}}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{मं}}$ |
 श्रे ता छ वा सा वि त व ख भू षा श्रे ता छ य टिः

$\overset{+}{\underset{\cdot}{\text{सा}}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{सा}}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{चैट}}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{पं}}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{मं}}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{गं}}$ | $\overset{+}{\underset{\cdot}{\text{चैट}}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{सा}}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{नि}}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{धं}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{पं}}$ | $\overset{+}{\underset{\cdot}{\text{धं}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{धं}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{सा}}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{चैट}}}$ |
 सि त व ज़ हारा खे रा न ना की टि ख धां शु

$\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{गं}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{गं}}$ | $\overset{+}{\underset{\cdot}{\text{मं}}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{मं}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{मं}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{पं}}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{मं}}$ | $\overset{+}{\underset{\cdot}{\text{गं}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{चैट}}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{सा}}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{चैट}}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{गं}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{गं}}$ ||
 भा सा दे वैः स दा पू० जि त पा द प झा ।

अन्तरा ।

$\overset{+}{\underset{\cdot}{\text{गं}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{मं}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{चैट}}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{गं}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{पं}}$ | $\overset{+}{\underset{\cdot}{\text{धं}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{धं}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{सां}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{चैट}}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{गं}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{चैट}}}$ | $\overset{+}{\underset{\cdot}{\text{पं}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{धं}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{सां}}$ |
 अ ज्ञा न ता ध्वा न्त वि ना श दी पः प्र ज्ञा ख

$\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{नि}}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{धं}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{पं}}$ | $\overset{+}{\underset{\cdot}{\text{चैट}}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{चैट}}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{गं}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{पं}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{मं}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{गं}}$ | $\overset{+}{\underset{\cdot}{\text{सां}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{सां}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{चैट}}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{गं}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{गं}}$ |
 रां श्र० द व गो च रु पा स श्या न कु ल्या

$\overset{+}{\underset{\cdot}{\text{सां}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{सां}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{धं}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{सां}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{धं}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{पं}}$ | $\overset{+}{\underset{\cdot}{\text{मं}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{मं}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{गं}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{मं}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{पं}}$ | $\overset{+}{\underset{\cdot}{\text{चैट}}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{पं}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{मं}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{मं}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{गं}}$ $\overset{\circ}{\underset{\cdot}{\text{गं}}$ ||
 भ र क ल्य दृ टिः सा म्रा ज्य सौ ख्या धि क सौ ख्य दा ची ।

अन्तरा ।

⁺ ग ^० म ^० गं ^० सां ^० चैटं | ⁺ प ^० म ^० गं ^० चैटं ^० धं ^० सां | ⁺ धं ^० नि ^० धं
 वाग् दे व ता वि श्व ज ना नु से व्या गा न्वा र

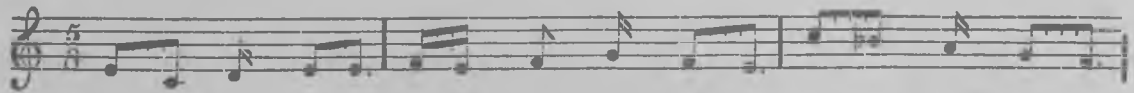
^० पं ^० धं | ⁺ धं ^० धं ^० सां ^० चैटं ^० गं ^० चैटं | ⁺ पं ^० धं ^० सां ^० चैटं ^० गं | ⁺ गं ^० चैटं
 दे वी नि य तं प्र स न्ना था भा तु श श्वत् त व

^० सां ^० धं ^० पं ^० मं | ⁺ गं ^० चैटं ^० सां ^० धं ^० नि ^० धं ^० पं | ⁺ धं ^० धं ^० सां ^० चैटं ^० गं ^० गं ::
 क ष्ट न्ना भ्वा न्नाग लि ट न् त्वां न अ चा तु जा तु ।

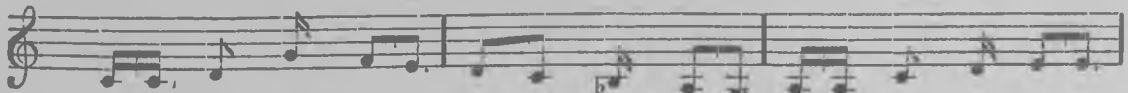
JHIJHITI.

TĀLA—JHĀNPTĀLA.

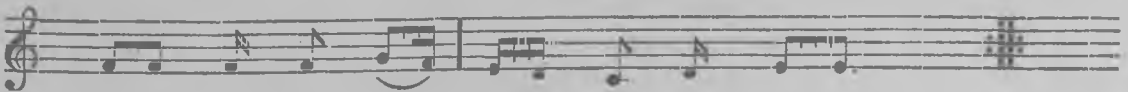
First Strain.



S've táb ja bá sá si ta bas tra bhú shá s've tán ga yash tih

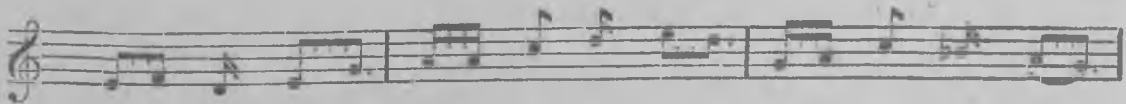


si ta ba jra há rá sme rá na ná ko ti su dhāñ s'u bhā sá



de baih sa dá pū — ji ta pá da pad má.

Second Strain.



A jná na tá dhvān ta bi ná s'a dí pah pra jná kha rán s'ú —

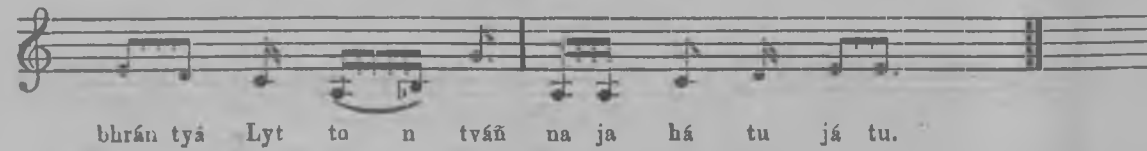
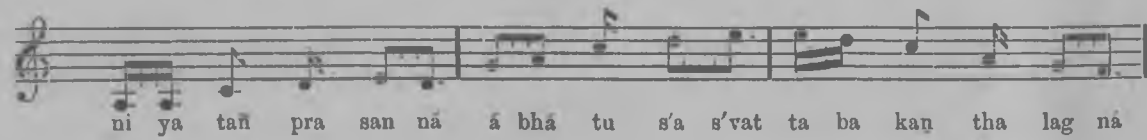
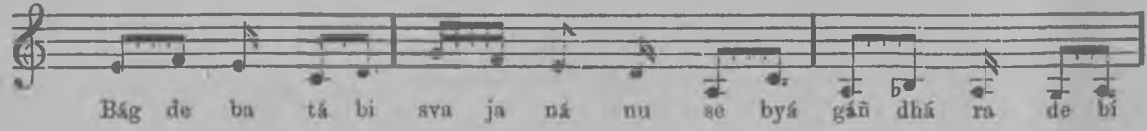


da ya go tra rú pá sau má na ku lyá jha ra kal pa drish tih



sá mrá jya sau khyá dhi ka sau khya dá tri.

Third Strain.



THE TEN PRINCIPAL AVATÁRAS OF THE HINDUS.

III
SARASVATÍ.
THE PRESIDING DEITY OF GANDHARA.



Lith. and Print. by Kristohury Das

DESIGNED & LITHOGRAPHED FOR RAJAH D'SM-TA00RE.

मध्यमसुराधिदेवः महादेवः ।

४

टहतीच्छन्दसा ।

सितशैलशुभदेहष्टक
कुसुदेशमौलिभूषणः ।
मृगशत्रुचर्मशाटको
मणिभूषणाद्यविग्रहः ॥

नलिनासनः स्तुतोऽमरैः
भवभीतिहारकः परः ।
खलु मध्यमस्वराधिपो
गिरिजापतिः शुभङ्करः ॥

अनुकम्पया निरन्तरं
अशुभं करोतु निङ्गुतं ।
विदधातु ते शिवं लिटन्
इति याच्यते मयाधुना ॥

विशेषकम् ।

IV.

Mahādeva,

The Presiding Deity of Madhyama.

TRANSLATION.

O noble Lytton! May Mahādeva, who is vested in tiger-skin, whose body is adorned with flashing gems and effulgent like the snow-clad Himalaya, and whose forehead shines with the crescent moon—

Mahādeva, the consort of the daughter of the Mountain-king, who is seated on a lotus, and whose praises are sung by the Gods—
May that Divine Being, the presiding Deity of "Madhyama," the remover of the fears of mortality, and the source of all blessings, in mercy, O Lytton, remove all thy evils!

केदारारागैकतालीतालाभ्याम् ।

आस्थावी ।

$\overset{+}{\text{म}}$ $\overset{2}{\text{म}}$ $\overset{2}{\text{प}}$ $\overset{2}{\text{ध}}$ $\overset{2}{\text{प}}$ | $\overset{+}{\text{ध}}$ $\overset{2}{\text{सां}}$ $\overset{2}{\text{ध}}$ $\overset{2}{\text{प}}$ | $\overset{+}{\text{म}}$ $\overset{2}{\text{म}}$ $\overset{2}{\text{प}}$ $\overset{2}{\text{ध}}$ $\overset{2}{\text{प}}$ |
 सि त शै ल यु भ्र हे ह षक् कु सु हे श मौ

$\overset{+}{\text{म}}$ $\overset{2}{\text{म}}$ $\overset{2}{\text{ग}}$ $\overset{2}{\text{म}}$ $\overset{2}{\text{चै}}$ $\overset{2}{\text{सा}}$ | $\overset{+}{\text{सा}}$ $\overset{2}{\text{म}}$ $\overset{2}{\text{म}}$ $\overset{2}{\text{म}}$ $\overset{2}{\text{प}}$ | $\overset{+}{\text{ध}}$ $\overset{2}{\text{प}}$ $\overset{2}{\text{म}}$ $\overset{2}{\text{म}}$ |
 लि भू . . ष णः मृ ग श जु च सै श ट को

$\overset{+}{\text{प}}$ $\overset{2}{\text{ध}}$ $\overset{2}{\text{सां}}$ $\overset{2}{\text{ध}}$ $\overset{2}{\text{प}}$ | $\overset{+}{\text{म}}$ $\overset{2}{\text{म}}$ $\overset{2}{\text{ग}}$ $\overset{2}{\text{म}}$ $\overset{2}{\text{चै}}$ $\overset{2}{\text{सा}}$ ||
 म णि भू ष णा ख वि . . अ हः ।

अन्तरा ।

$\overset{+}{\text{म}}$ $\overset{2}{\text{म}}$ $\overset{2}{\text{प}}$ $\overset{2}{\text{ध}}$ $\overset{2}{\text{सां}}$ | $\overset{+}{\text{सां}}$ $\overset{2}{\text{मं}}$ $\overset{2}{\text{गं}}$ $\overset{2}{\text{मं}}$ $\overset{2}{\text{चै}}$ $\overset{2}{\text{सां}}$ | $\overset{+}{\text{ध}}$ $\overset{2}{\text{प}}$ $\overset{2}{\text{म}}$ |
 न लि ना स नः सु तो . . म रैः भ व भी

$\overset{2}{\text{म}}$ $\overset{2}{\text{प}}$ | $\overset{+}{\text{ध}}$ $\overset{2}{\text{सां}}$ $\overset{2}{\text{ध}}$ $\overset{2}{\text{प}}$ | $\overset{+}{\text{सा}}$ $\overset{2}{\text{म}}$ $\overset{2}{\text{म}}$ $\overset{2}{\text{म}}$ $\overset{2}{\text{प}}$ | $\overset{+}{\text{म}}$ $\overset{2}{\text{प}}$ |
 ति हा र कः प रः ख लु म ध्य म ख रा

$\overset{2}{\text{ध}}$ $\overset{2}{\text{प}}$ $\overset{2}{\text{म}}$ | $\overset{+}{\text{सा}}$ $\overset{2}{\text{ध}}$ $\overset{2}{\text{प}}$ $\overset{2}{\text{म}}$ $\overset{2}{\text{प}}$ | $\overset{+}{\text{म}}$ $\overset{2}{\text{म}}$ $\overset{2}{\text{ग}}$ $\overset{2}{\text{म}}$ $\overset{2}{\text{चै}}$ $\overset{2}{\text{सा}}$ ||
 धि पो . गि रि जा प तिः शु भ . . क रः ।

अन्तरा ।

⁺सा ^३म ^३ग ^३म च० सा | ⁺ध ^३सा ^३ध ^३प | ⁺म ^३प ^३ध
 ष नु क ० ० म्प या नि र न्त रं अ शु भं

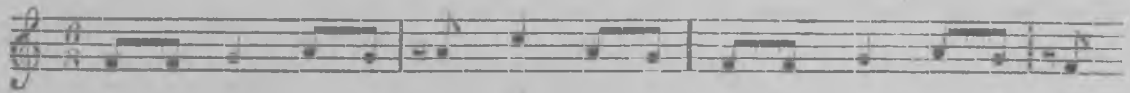
^३म ^३प | ⁺ध ^३सा ^३म ^३प | ⁺सा ^३ध ^३प ^३म ^३म | ⁺ध ^३सा
 क रो गु नि ङ्गु तं वि द धा तु ते शि वं

^३म ^३प ^३ध | ⁺म ^३प ^३ध ^३सा ^३म | ⁺प ^३म ^३ग ^३म च० सा ::
 लि ट न् इ ति वा च्य ते म या ० ० धु ना ।

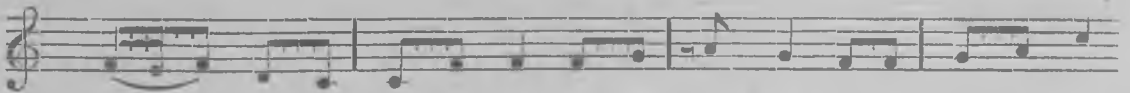
KEDARA.

TALA—EKATA LA.

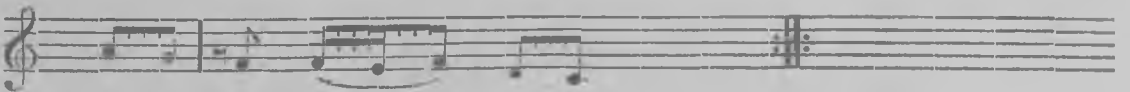
First Strain.



Si ta s'ai la s'u bhra de ha dhrik ku mu de s'a mau li

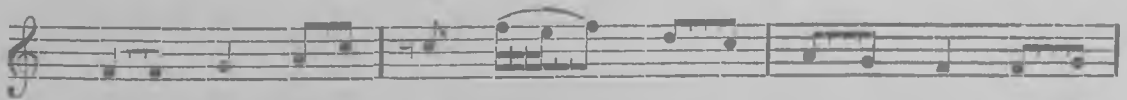


bhū — — sha nah mri ga s'a tru char mma s'a ta ko ma ni bhū

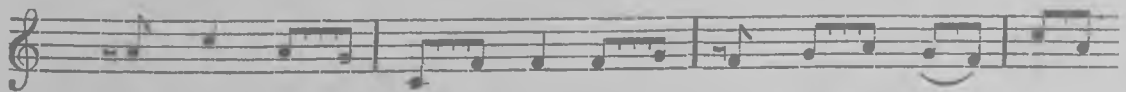


sha na dhya bi — — gra hah.

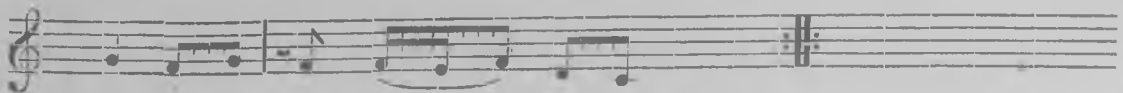
Second Strain.



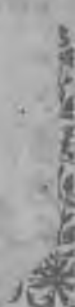
Na li nā sa nah stu to — — ma raih bha ba bhí ti há

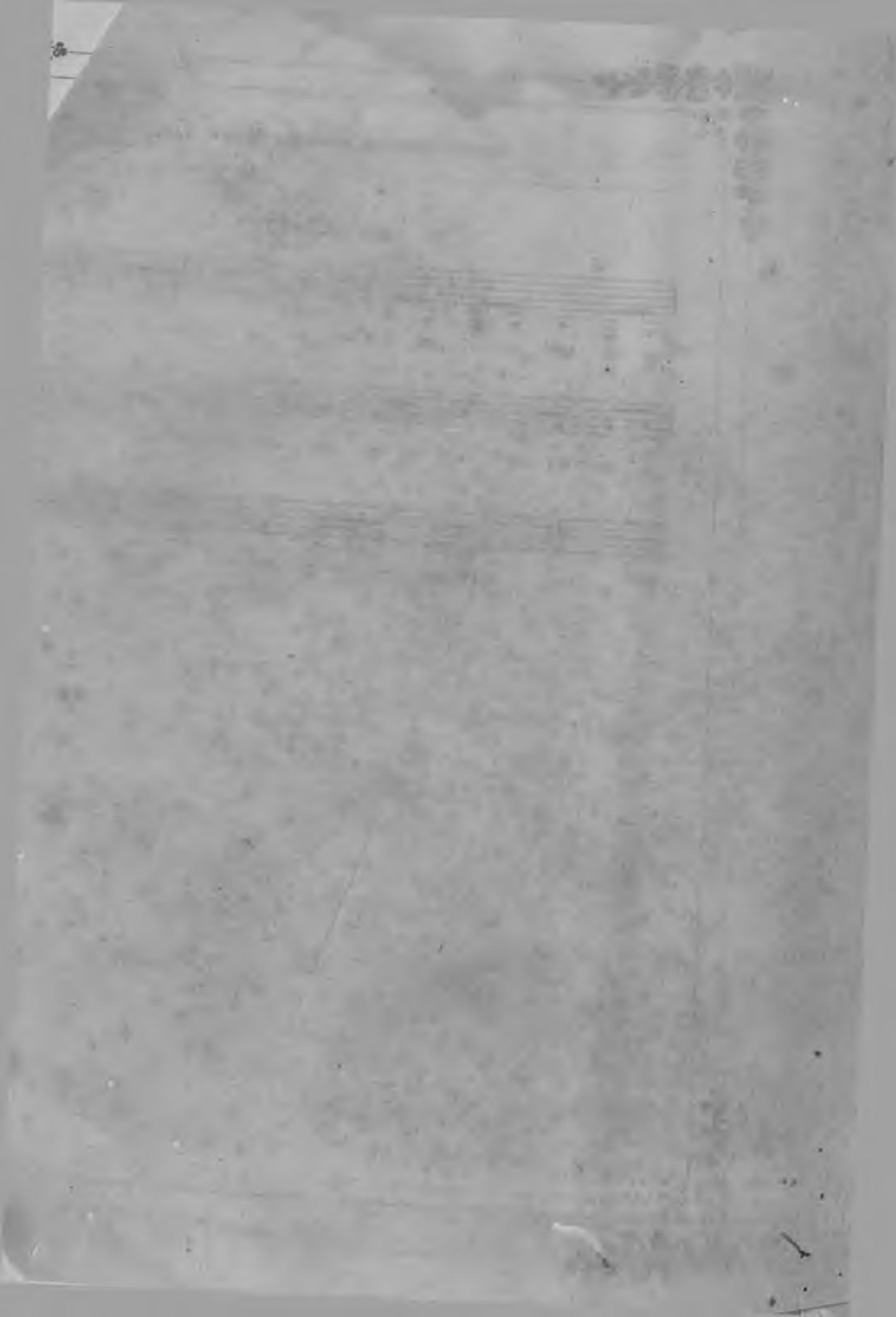


ra kah pa rah kha lu ma dhya ma sva rā dhi po — gi ri



já pa tih s'u bha — ū ka rah.





INDIAN MUSIC'S ADDRESS TO LORD LYTTON.

IV.
MAHĀDEVA.
THE PRESIDING DEITY OF MADHYAMA



With and Poem by K. S. Srinivasulu

DESIGNED & LITHOGRAPHED FOR RAJAH D^R S. M. TAGOR

पञ्चमाधिदेवः विष्णुः ।

५

पङ्क्तिच्छन्दसा ।

सवितृमण्डलस्थपूरुषः
कनककुण्डलान्वितः परः ।
सरसिजासनोपरिस्थितो-
द्भृदविभूषितो रमापतिः ॥

विमलशङ्खचक्रधारको
मुकुटशोभितोत्तमाङ्गकः ।
विद्यतरलहारराजितो
रुचिरशातकुम्भविग्रहः ॥

ललितपञ्चमस्वराधिपो
भुवनपालको जगत्प्रभुः ।
मुररिपुर्निरन्तरं स्वयं
सद्य पातु वः सदा लिटन् ॥

विशेषकम् ।



V.

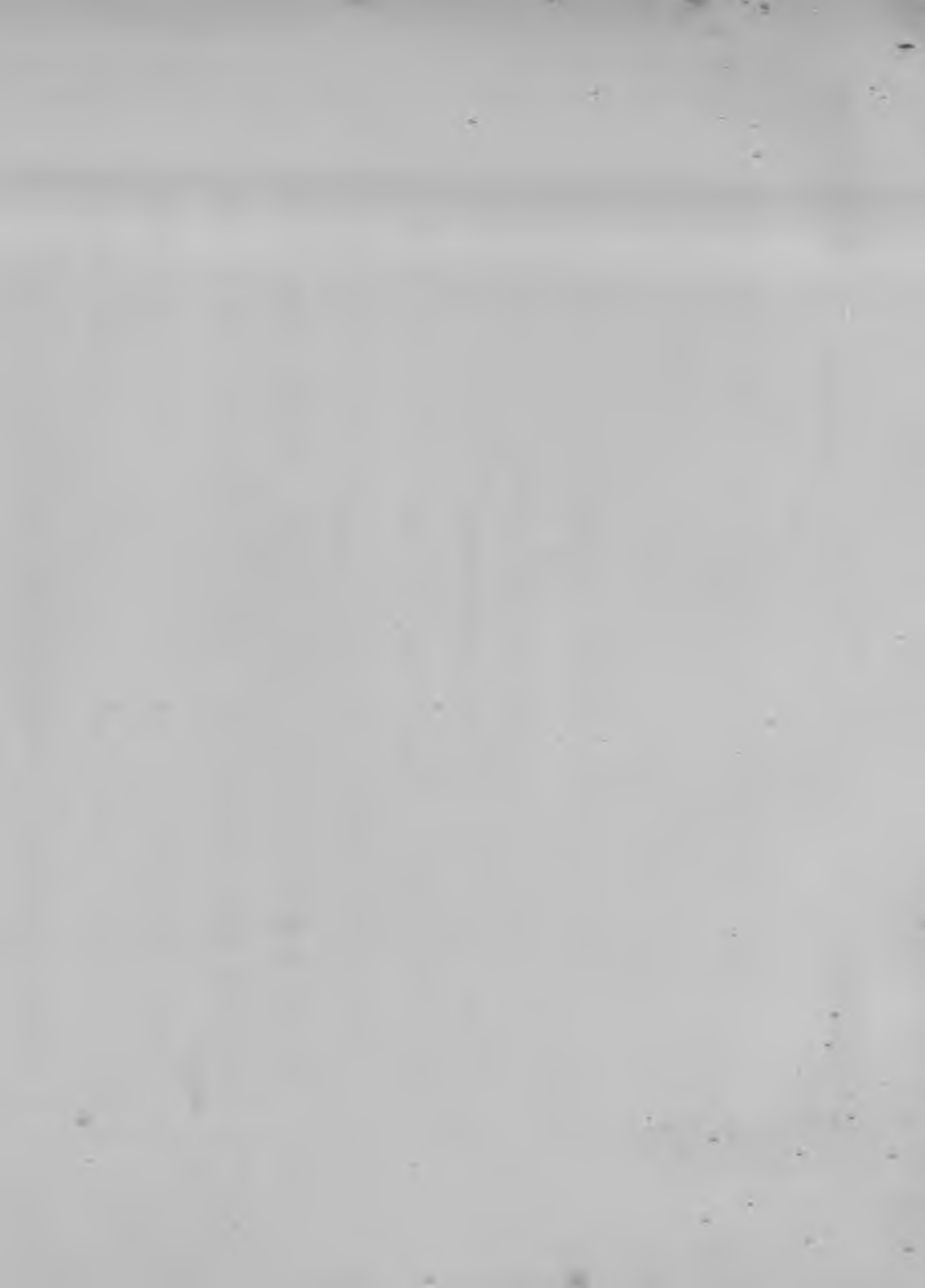
Vishnu,

The Presiding Diety of Panchama.

TRANSLATION.

O noble Lytton! May that being, of form beautiful and sublime, Vishnu,—the lord of Laksmi, enshrined on a lotus in the solar region, with a crown on his forehead,—his body shining with golden lustre, his ears adorned with golden rings and his arms, with bracelets,—holding in his hands the sacred conch and discus and wearing a necklace, flashing with gems of rare brilliance,—May Vishnu, the presiding Diety of mellow “Panchama,” the slayer of the mighty demon, Mura, the cherisher of the world, protect thee!





विभासरागाडाचौतालतालाध्याम् ।

आस्थायी ।

⁺प ³ध ⁰प ³नि ⁰ध ³प ⁰ग ³प ⁰ग ³चट ⁰सा ⁺सा ³चट ⁰ग ³प
 स वि त म षड ल स्य ० पू र षः क न क कु
⁰प ³प ⁰ध ³नि ⁰ध ³प ⁰ग ³चट ⁰सा ⁺नि ³ध ⁰प ³ध ⁰प
 षड ला ० ० न्वि तः प रः ० स र सि जा स
³प ⁰ध ³नि ⁰ध ³प ⁰ध ³सा ⁺सा ³चट ⁰ध ³प ⁰सां
 नो ० ० प रि स्थि तो क्क द वि भू षि
³प ⁰ध ³नि ⁰ध ³प ⁰ग ³चट ⁰सा ॥
 तो ० ० र मा प तिः ० ।

अन्तरा ।

⁺प ³प ⁰ध ³सां ⁰सां ³प ⁰प ³ध ⁰चट ³सां ⁺सां ³चट ⁰गं ³चटं
 वि म ल शड् ख च क्क धा र को सु कु ट शो
⁰सां ³प ⁰प ³ध ⁰नि ³ध ⁺प ³ग ⁰सा ³चट ⁰ग ³प ⁰ध ³नि ⁰सां
 मि तो त्त मा क्क कः वि ध त र ल हा ० ० ०
⁰नि ³ध ⁰चट ³सां ⁺नि ³ध ⁰प ³ध ⁰प ³सां ⁰चट ³गं ⁰प ³ध
 र रा नि तो र चि र श त कु ० ० म वि
³नि ⁰ध ॥
 प्र षः ।

अन्तर।

सा ञ्ठ ग ध प प ध नि सां ध प ग ञ्ठ सा सा
 ल लि त प ष म . . . ख रा धि पो भु व

ञ्ठ ग प प ग ञ्ठ ञ्ठ सा प प ध सां सां सां ञ्ठ गं
 न पा ल को ज गत् प्र भुः सु र रि पु नि र . .

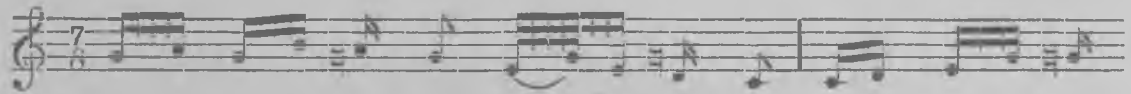
ञ्ठ सां नि ध प ध नि ध सां नि ध प प ग
 ल रं ख यं स द य पा तु वः . . स दा

ञ्ठ सा ::
 लि टन।

BIBHĀSA.

TĀLA—ĀRĀ-CHAUTĀLA.

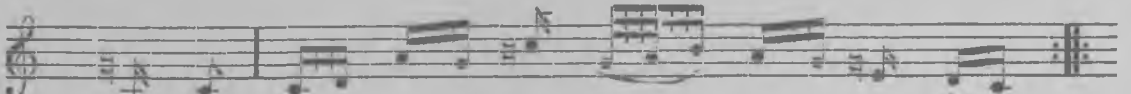
First Strain.



Sa bi tri maṅ da la stha — pū ru shah ka na ka kuṅ da

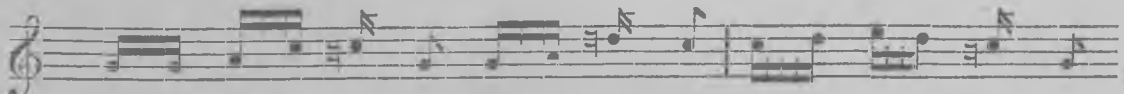


lá — — nvi tah pa rah — sa ra si já sa no — — pa ri

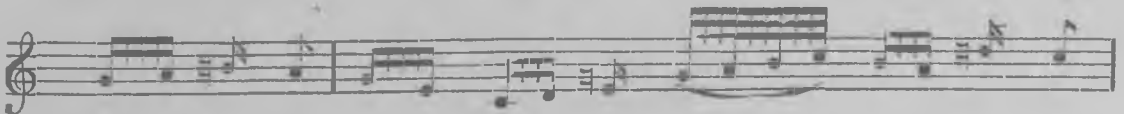


sthi toṅ ga da bi bhū shi to — — ra má pa tih —

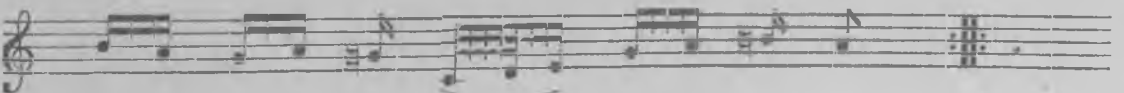
Second Strain.



Bi ma la s'āṅ kha chak ra dhá ra ko mu ku ta s'ó bhi tot



ta mán ga kah bi dhri ta rat na há — — — ra rá ji to



ru chi ra s'á ta ku — m bha bi gra hab.

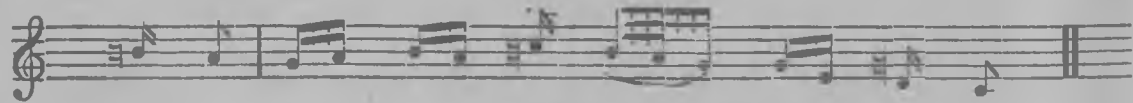
Third Strain.



La li ta paṅ cha ma — — — sva rá dhi po bhū ba na pá



la ko ja gat pra bhū mu ra ri pur ni ra — n ta rañ



sva yañ sa da ya pá tuh bah — — sa dá Lyt ton.

INDIAN MUSIC'S ADDRESS TO LORD LYTTON.

V.

VISHNU.

THE PRESIDING DEITY OF PANCHAMA.



With and Print: by Kristopury Das

DESIGNED & LITHOGRAPHED FOR RAJAH D^r S.M. TAGORE.



धैवताधिदेवः गणेशः ।

६

उष्णिककन्दसा ।

खर्वः स्थूलशरीरो नागेन्द्रास्यमनोऽन्नः ।
प्रस्यन्दन्मदगन्धम्भान्ताल्याकुलगण्डः ॥

दन्ताघातविदीर्णद्विङ् रक्ताक्षगावः ।
उत्तुङ्गोदरशोभी वाष्ठासिद्धिकरोऽसौ ॥

सर्वां धैवतदेवो याञ्छां प्राञ्ज लिटन् ते ।
विघ्नेशो हृद्यस्थां सम्पूर्णां प्रकरोतु ॥

विघ्नेशकम् ।

VI.

Ganesa,

The Presiding Diety of Dhaibata.

TRANSLATION.

O noble Lytton! May the gorbellied, elephant-faced Ganesa, about whose temples bees are roving, intoxicated by the smell of the juice flowing from them, and whose handsome body of a small stature is besmeared with the blood of the enemy, stabbed by his tusks,—May Ganesa, the presiding Diety of “Dhaibata,” the source of all blessings and the bestower of all success, accomplish thy desires!

खाम्बावतीरागमध्यमानतालाभ्याम् ।

आखायी ।

ध नि॥^Δप ध प सां | नि॥^Δध म प ध | सां चं॥ सां
ख र्वः खू० ल श री रो ना गे० द्रा ख म

नि॥^Δध | म प ध सां चं॥ गं | चं॥ सां ध नि॥^Δप ध |
नो ज्ञः प्र ख० न्दन् म द ग स्र भ्रा० ना०

प सां चं॥ सां नि॥^Δध ||
व्या० कु ल ग रूः

अन्तरा ।

म प ध सां नि॥^Δध | सां चं॥ गं गं म चं॥ सां |
द ना० घा त वि दी र्ण० दि ड् र०

नि॥^Δध म प नि॥^Δध | म प ध सां चं॥ सां |
क्ता० रु ण गा जः ड चु० जो द र

नि॥^Δध म प ध | म ग म चं॥ सा गं म प ध ||
गो भी वा ज्हा० वि०० द्वि क रो० सौ०० ।

अन्तरा ।

$\overset{+}{\text{सा}} \overset{\text{३}}{\text{म}} \overset{\text{०}}{\text{ग}} \overset{\text{३}}{\text{म}} \overset{\text{०}}{\text{प}} \overset{\text{३}}{\text{ध}} \overset{\Delta}{\text{नि}} \mid \overset{+}{\text{सा}} \overset{\text{३}}{\text{ऋ}} \overset{\text{०}}{\text{ध}} \overset{\Delta}{\text{नि}} \overset{\text{३}}{\text{सा}} \mid \overset{+}{\text{ध}} \overset{\text{३}}{\text{प}}$
 स र्वां ० ० धै व त दे वो वा ङ्गां ० प्रा ज्ञ

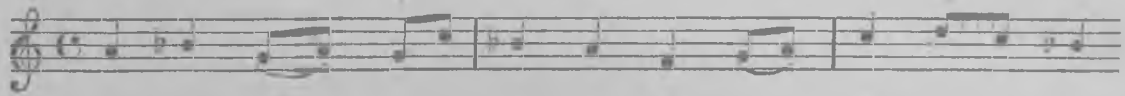
$\overset{\text{०}}{\text{म}} \overset{\text{०}}{\text{प}} \overset{\Delta}{\text{नि}} \overset{\text{३}}{\text{ध}} \mid \overset{+}{\text{ध}} \overset{\text{३}}{\text{ध}} \overset{\text{०}}{\text{सा}} \overset{\text{३}}{\text{ऋ}} \overset{\text{३}}{\text{सा}} \mid \overset{+}{\text{ध}} \overset{\Delta}{\text{नि}} \overset{\text{०}}{\text{सा}} \overset{\Delta}{\text{नि}} \overset{\text{३}}{\text{ध}} \mid$
 लि टन् ते ० वि प्रे शो ङ्ग द य स्यां स म् ०

$\overset{+}{\text{प}} \overset{\text{३}}{\text{ध}} \overset{\Delta}{\text{नि}} \overset{\text{०}}{\text{ऋ}} \overset{\text{३}}{\text{सा}} \overset{\Delta}{\text{नि}} \overset{\text{३}}{\text{ध}} \parallel$
 र्णां प ङ्ग रो ० ० तु ।

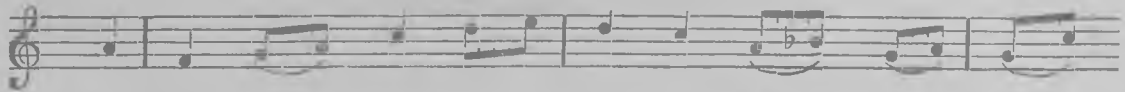
KHAMBĀBATĪ.

TĀLA—MADHYAMĀNA.

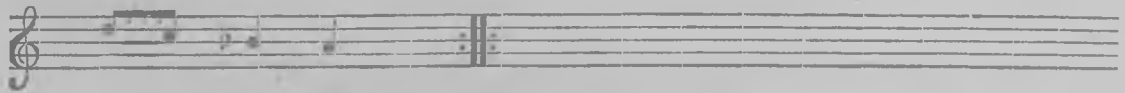
First Strain.



Khar bbah sthū — la s'a rí ro nā ge n dra sya ma no

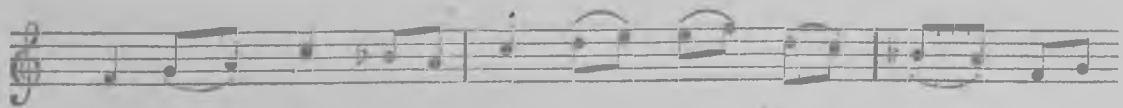


jnah pra sya n dan ma da gan° dha bhra n tā — lyá —

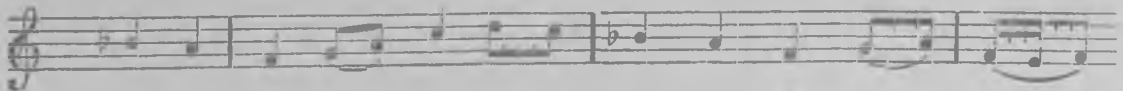


ku la gan dah.

Second Strain.



Dan tā — ghā ta bi dīr na — dvi r ra k tā — ru na



gā trah ut tu ñ go da ra s'o bhí bāp chhā — si — d

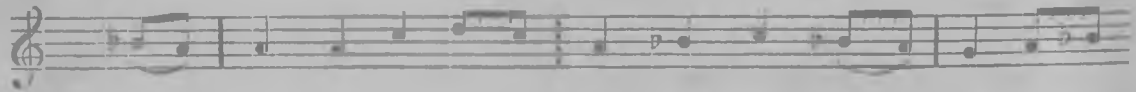


dhi ka ro — sau —

Third Strain.



Sár bbá — ñ dhai ba ta do ho bāñ chhā ñ prā jna Lyt ton

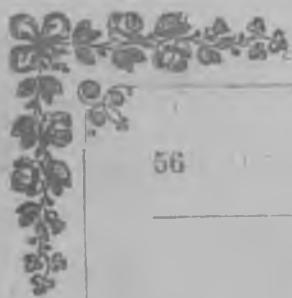


te — bigh ne s'ó hri da yas thāñ sam pū r nañ pra ka

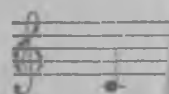


ro — — va.

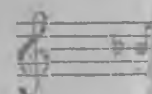




56



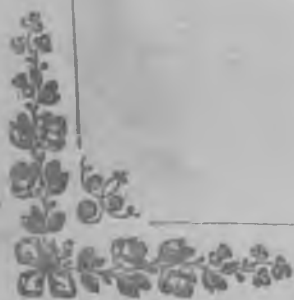
Sar



to



r



INDIAN MUSIC'S ADDRESS TO LORD LYTTON.

VI.

GANESA.

THE PRESIDING DEITY OF DHAIBATA



Printed by Kriesthury Des

DESIGNED & LITHOGRAPHED FOR RAJAH D^r S. M. TAGORE

निषादाधिदेवः सूर्यः ।

१

जगतीच्छन्दसा ।

रक्ताम्बुजन्मासन उष्णदीधितिः
पद्महयाभीतिवरान् दधत् करैः ।
माणिक्यमौलिः चतजाङ्गदीप्तिधृक्
दीप्तबिनेवो जगतामधीश्वरः ॥

आत्मा प्रजानां गतिरादिकारणं
चक्षुश्च सेव्यः परमार्थदर्शिभिः ।
भानुर्निषादस्वरदेवता सदा
आरोम्यमायुर्विदधातु ते लिटन् ॥

युगलम् ।

lotus, adorned with four hands: two, graced with lilies, and of the
 other two, one holding out the boon, and the other, the promise of
 safety,—gleaming with glowing eyes and with a crown on his fore-
 head, flaming with resplendent rubies,—radiant with powerful rays and
 beaming with blood-red effulgence—May the Sun, the presiding deity
 of "Vishada," the original cause of the universe, the source of life and
 light, and the spring of salvation, grant thee, noble Pyton, health
 and long life !

TRANSLATION.

The Presiding Deity of Vishada.

शान्तरा,

VII.

वैहागरागकञ्चोयालीतालान्ध्याम् ।

प्रास्थायी ।

निं सां निं सां | गं मं पं निं सां ॥ निं पं निं |
र क्ता स्व ज्जा स न उ ष्या दी धि तिः

सां सां निं पं | मं गं च्छं सां निं | पं निं निं | सां गं
प झ इ या भी ति व रान् द धत् क रैः मा णि

मं पं | निं निं निं सां निं | गं मं गं | च्छं सां निं निं |
क्य मौ लिः च्छ त जा क्क दी मि धृक् दी म जि ने

पं निं धं पं मं | गं च्छं सां निं ॥
चो ज ग ता म धी अ रः ० ।

अन्तरा ।

गं मं पं निं | निं निं निं सां सां | निं सां सां | च्छं सां
आ आ म् जा नां ग ति रा दि कार णं च च्छ

निं पं | निं निं पं सां च्छं | सां निं सां | गं मं गं सां |
अ से व्यः प र मा र्थं द र्शि मिः मा तु निं षा

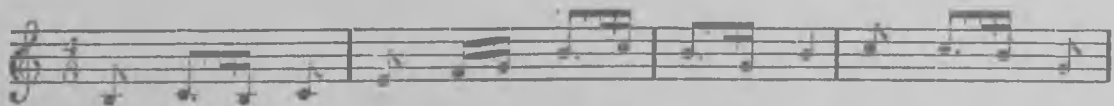
सां निं निं पं निं | सां निं पं | गं मं पं निं | निं निं धं
द स्वर हे व ता स दा आ रो ग्ग मा यु विं द

पं मं | गं च्छं सां निं ॥
धा तु ते लि ट् न् ।

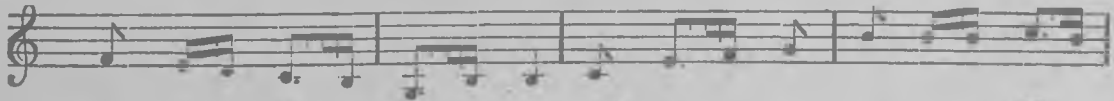
BEHAGA.

TALA—KAOYALI.

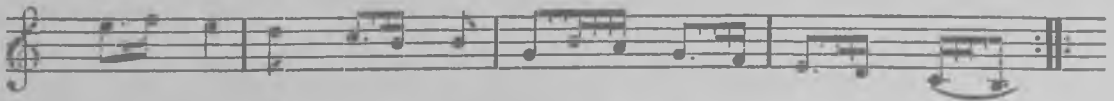
First Strain.



Rak tām bu jan mā sa na ush na dī dhi tih pad ma dva ya

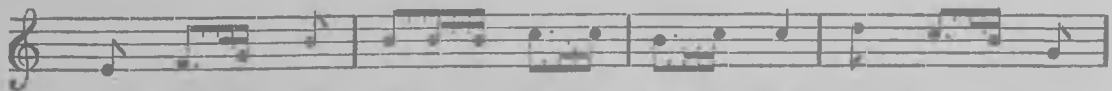


bhī ti ba rān da dhat ka raih mā ni kya mau lih ksha ta jān ga



dīp ti dhrik dip ta tri ne tro ja ga tā ma dhī s'va rah —.

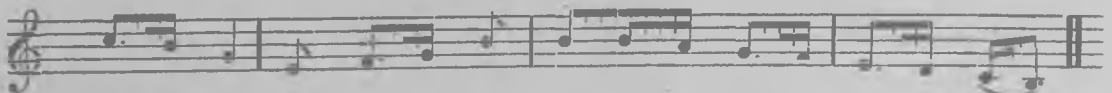
Second Strain.



A't mā pra ja nān ga ti rā di kā ra nān cha kshns' cha se



byah pa ra mār tha dar s'ī bhīh bhā nur ni sha da sva ra de ba



ta sa dá á ro gya mā yur bi da dhā tu te Lyt to n.

INDIAN MUSIC'S ADDRESS TO LORD LYTTON.

VII
SŪRYYA
THE PRESIDING DEITY OF NISHADA.



Lith. and Print. by Kriśchury Das.

DESIGNED & LITHOGRAPHED FOR RAJAH D^o S. M. TAGDRE.

सङ्गीतकाव्यामृतसिन्धुदेवी-
 संप्रार्थ्यमानाः स्वरसप्तदेवाः ।
 आशीर्षिधानं तव कल्याणार्थं
 कुर्वन्ति तौर्य्यत्तिककाव्यमोदिन् ॥ १ ॥

लक्ष्मीः सुचञ्चलमतिः सततं गृहे ते
 खञ्जा लिटन् निवसतु स्वपुरं विहाय ।
 त्वज्जीवनं भवतु मानुषजीवकाल-
 व्यापि प्रसन्नहृदयो विहर स्वर्गैः ॥ २ ॥

जय जय जनपाल त्वं हि सर्वेष्वितेऽथे
 कुरु कुरु जनचित्तं मोदितं सर्वं कृतैः ।
 हर हर परदुःखं वाङ्मनःकायकार्यैः
 चर चर दुरलम्बासुन्नतिं मर्त्तप्रवृन्दैः ॥ ३ ॥

समाप्तोऽयं ग्रन्थः ।



TRANSLATION.

(1)

THOU lover of music and poetry! Thus invoked by the Powers of the nectareous deep of music and verse, all the seven presiding Deities of the musical notes join in pronouncing the following benedictions for thy well-being :—

(2)

“May Lakshmi, the Goddess of fortune, fickle as she is, quit her heavenly mansion, and being crippled, O Lytton, ever abide with thee steadily. May'st thou live a long life, and pass thy days happily in the sweet company of thy dear relatives.”

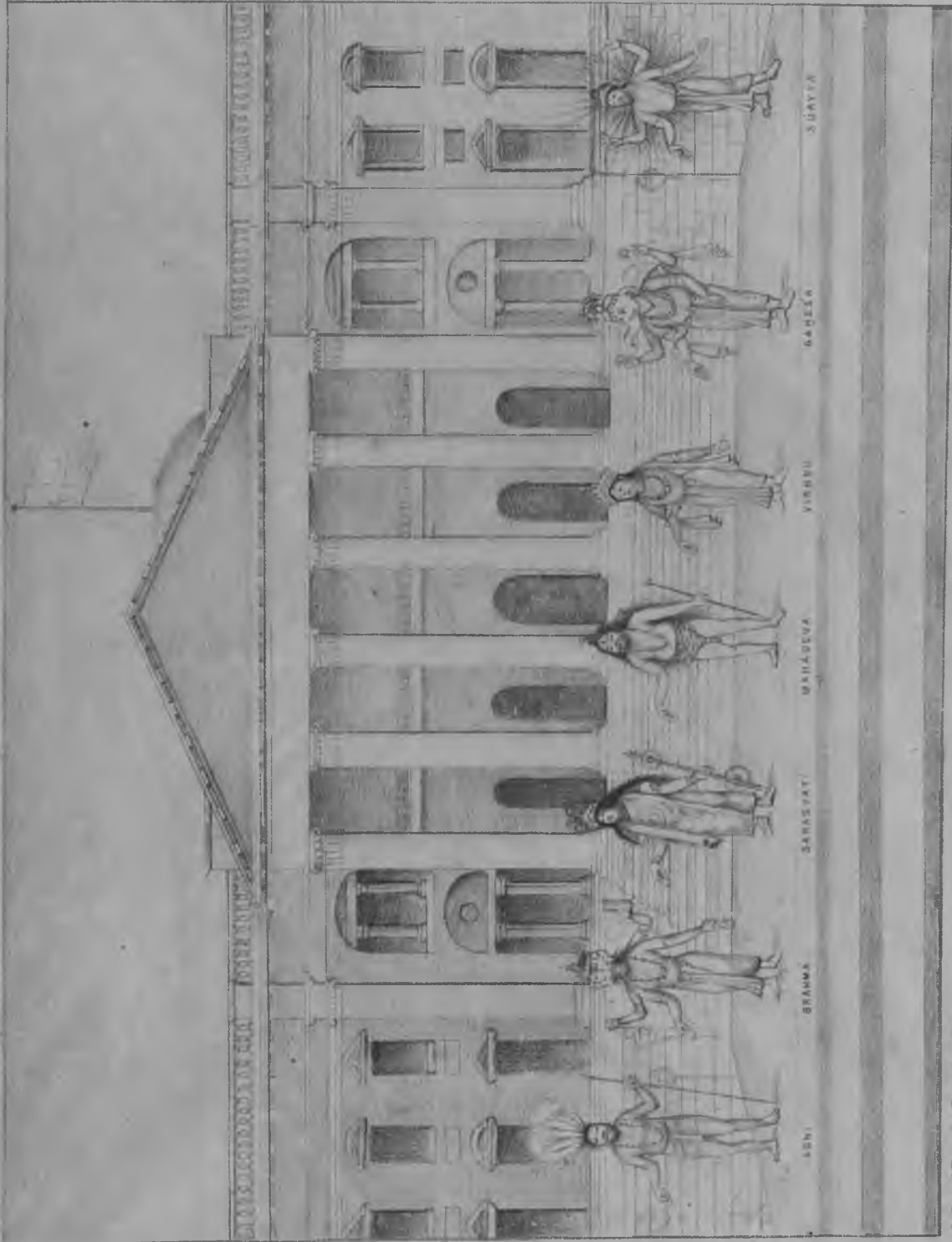
(3)

“O noble Ruler! Success attend thee in all thy pursuits, and popularity be thy portion in all thy deeds! Remove the sorrows of others with all thy might, and attain, O Lytton, to the summit of power and prosperity, inaccessible to an ordinary man!”

THE END.

INDIAN MUSIC'S ADDRESS TO LORD LITTON.

THE PRESIDING DEITIES OF THE SEVEN MUSICAL NOTES (GROUP).



Printed and Press by Ramanathayya Das

DESIGNED & LITHOGRAPHED FOR RAJAH D. S. M. TAGORE

April 1880.









